



ЗАПИТАННЯ ТА ВІДПОВІДІ ДЛЯ УКРАЇНСЬКИХ БІЖЕНЦІВ В РУМУНІЇ

ÎNTREBĂRI ȘI RĂSPUNSURI PENTRU REFUGIAȚII UCRAINENI AFLAȚI ÎN ROMÂNIA

QUESTIONS AND ANSWERS FOR UKRAINIAN REFUGEES IN ROMANIA

Q1: Чи можу я в'їхати в Румунію, якщо у мене немає паспорту / у мене прострочений паспорт?

RO: Pot intra în România dacă nu am pașaport/ am pașaport expirat?
EN: May I enter Romania if I do not have a passport/ my passport expired?

A1: ТАК. Потрібне посвідчення особи, будь-яке id- посвідчення особи, свідоцтво про народження, прострочений паспорт.

RO: DA. Se cere un act de identitate, oricare – CI, ID, certificat de naștere, pașaport expirat.

EN: Yes. You need an identity document, any identity document – such as identity card, ID, birth certificate, passport (valid or expired).

Q2: Чи можуть діти в супроводі одного з батьків в'їхати до Румунії?

RO: Pot intra în România copiii însoțiți de un singur părinte?
EN: Can children accompanied only by one parent enter Romania?

A2: ТАК.

RO: DA.

EN: Yes.

Q3: Чи можуть діти в'їхати в Румунію тільки в супроводі бабусі, дідуся/інших родичів?

RO: Pot intra în România copiii însoțiți doar de bunici/alte rude?
EN: Can children only accompanied by grandparents / other relatives enter Romania?

A3: ТАК, але краще мати можливість довести спорідненість, інакше діти будуть вважатися самотніми.

RO: DA, dar e preferabil să se poată face dovadă rudeniei, în caz contrar copiii vor fi considerați singuri.

EN: Yes, but it is preferable to be able to prove the kinship, otherwise the children will be considered alone.

Q4: Чи можуть діти в'їхати в Румунію самостійно?

RO: Pot intra în România copiii însoțiți doar de bunici/alte rude?
EN: Can children only accompanied by grandparents / other relatives enter Romania?

A4: ТАК, але краще мати можливість довести спорідненість, інакше діти будуть вважатися самотніми.

RO: DA, dar e preferabil să se poată face dovada rudeniei, în caz contrar copiii vor fi considerați singuri.

EN: Yes, but it is preferable to be able to prove the kinship, otherwise the children will be considered alone.

Q5: Чи можуть діти в'їхати до Румунії без паспорта?

RO: Pot intra în România copiii fără pașaport?
EN: Can children enter Romania without a passport?

A5: ТАК, але потрібне посвідчення особи, яке буде зареєстровано в центрах для біженців. Згодом, залежно від ситуацій – у супроводі батьків, бабусь і дідусів, родичів чи поодиноч – вони будуть доставлені до центрів для біженців або зможуть рухатися далі.

RO: DA, dar e necesar un act de identitate și vor fi luați în evidență de centrele de refugiați. Ulterior, în funcție de situațiile de mai sus – însoțiți de părinți, de bunici, de rude, sau singuri – vor fi preluați în centre de refugiați sau vor putea pleca mai departe.

EN: YES, but an identity document is required, and they will be registered by the refugee centers. Subsequently, depending on the above situations - accompanied by parents, grandparents, relatives, or alone - they will be taken to refugee centers or will be able to move on.

Q6: Чи можу я виїхати з Румунії, якщо у мене немає паспорта – у мене чи моїх дітей?

RO: Pot pleca din România dacă nu am pașaport – eu sau copiii mei?
EN: Can I leave Romania if I don't have a passport - me or my children?

A: ТАК, але тільки наземним транспортом – авто, автобус, потяг. Пасажирів без паспорта в літак не пускають – принаймні наразі.

RO: DA, dar doar pe cale terestră – mașină, autocar, tren. Pe avion nu se primesc pasageri fără pașaport – cel puțin deocamdată.

EN: YES, but only by land route - car, bus, train. Passengers are not allowed on the plane without a passport - at least for now.

Q7: Чи можуть діти у супроводі одного з батьків виїхати з Румунії?

RO: Pot pleca din Romania copiii însoțiți de un singur părinte?
EN: Can children accompanied by only one parent leave Romania?

A7: ТАК. Формальності щодо довіреності на одного з батьків необхідні лише для громадян Румунії.

RO: DA. Formalitățile privind procura celui de-al doilea părinte se cer doar pentru cetățenii români.

EN: YES. The formalities regarding the power of attorney of the second parent are required only for Romanian citizens.

Q8: Як довго я можу перебувати в ЄС, не шукаючи притулку (без статусу біженця)?

RO: Cât timp pot rămâne în UE fără a solicita azil?
EN: How long can I stay in the EU without a request for asylum?

A8: Протягом 3 років.

RO: Timp de 3 ani.

EN: For 3 years.

Q9: Якщо я нелегально потрапив до Румунії і хочу залишитися, що мені робити? - для чоловіків, яким не дозволили б перетнути кордон.

RO: Dacă am intrat ilegal în România și vreau să rămân ce fac? – pentru bărbații care nu ar fi avut voie să treacă granița.
EN: If I illegally entered Romania and I want to stay, what do I do? - for men who would not have been allowed to cross the border.

A9: Необхідно шукати притулок, який надається і в цих ситуаціях.

RO: Trebuie solicitat azil, care se acordă și în aceste situații.

EN: You must fill in for asylum, which is granted in these situations as well.

Q10: Якщо я нелегально потрапив до Румунії і хочу поїхати далі на захід/південь, що мені робити? - для чоловіків, яким не дозволили б перетнути кордон.

RO: Dacă am intrat ilegal în România și vreau să plec mai departe în vest/sud ce fac? – pt bărbații care nu ar fi avut voie să treacă granița.

EN: If I illegally entered Romania and I want to leave in west/ south, what do I do? for men who would not have been allowed to cross the border.

A10: Спочатку вас поміщують у центри для біженців, де ви повинні дати заяву про те, що ви є біженцем війни і не хочете залишатися в Румунії. Потім, ви зобов'язані виїхати з країни протягом 15 днів.

RO: Întâi vei fi plasat în centrele de refugiați, unde va trebui dată o declarație explicând că ești refugiat de război și nu dorești să rămâi în România. Ai obligația să părăsești teritoriul țării în 15 zile.

EN: You will first be placed in the refugee centers, where you will have to give a statement explaining that you are a war refugee and do not want to stay in Romania. You have the obligation to leave Romania in 15 days.

Q11: Я в'їхав до Румунії на машині. Чи дійсний мій RCA в Україні?

RO: Am intrat cu mașina în România. Este valabil RCA-ul meu din Ucraina?

EN: I entered Romania by car. Is my car insurance policy issued in Ukraine valid?

A11: Якщо у вас є грін-карта, що охоплює ЄС/Румунію, це добре. Якщо у вас її немає, у вас є 24 години, щоб проїхати транзитом через Румунію без необхідності отримання грін-карти. Якщо ви перебуваєте в Румунії більше 24 годин, ви можете оформити спеціальну страховку грін-карту для території Румунії - вона коштує близько 150 євро на місяць.

RO: Dacă ai carte verde care acoperă UE/România, e ok. Dacă nu ai, ai 24 de ore să tranzitezi România fără a avea nevoie de carte verde. Dacă rămâi în România peste 24 de ore, poți să închei o asigurare specială de carte verde pentru teritoriul României – costă în jur de 150 de euro pe luna.

EN: If you have a green card that covers UE/ Romania your car insurance policy is valid. If you do not have one, you have 24 hours to pass Romania without the need of green card. If you stay in Romania for more than 24 hours, you can take out a special green card insurance for the territory of Romania - it costs around 150 euros per month.

Q12: Чи можу я в'їхати в Румунію без Green Pass\ сертифіката вакцинації?

RO: Pot intra în România fără Green Pass/certificat verde?

EN: May I enter Romania without a Green pass?

A: Так.

RO: DA.

EN: Yes.

Q13: Чи можу я виїхати з Румунії без Green Pass / Green Pass?

RO: Pot pleca din România fără Green Pass/certificat verde?

EN: May I leave Romania without Green Pass?

A: ТАК, наземним транспортом – авто, автобус, потяг. Правила в літаку не змінилися – принаймні наразі. (потрібне оновлення інформації)

RO: DA, pe cale terestră - mașină, autocar, tren. Pe avion nu s-au schimbat regulile – cel puțin deocamdată.

EN: YES, by land route - car, bus, train. The rules on the plane haven't changed - at least for now. (update needed)

Q14: Чи можу я подати заяву про надання притулку, якщо я приїду з Росії/Білорусі?

RO: Pot cere azil dacă vin din Rusia/Belarus?

EN: Can I apply for asylum if I come from Russia/ Belarus?

A: ТАК, статус біженця не залежить від громадянства України.

Але, ймовірно, знадобляться додаткові докази для підтвердження статусу біженця. Деякі громадяни Білорусі мають документи, що підтверджують, що вони вислані державою Білорусь, вони будуть корисні при перевірці.

RO: DA, statutul de refugiat nu e condiționat de naționalitatea ucraineană.

Dar cel mai probabil vor fi necesare acte suplimentare pentru a dovedi statutul de refugiat de război. Unii cetățeni din Belarus au acte care dovedesc că sunt exilați de statul Belarus. Acestea sunt foarte utile.

EN: YES, refugee status is not conditioned by Ukrainian nationality/ citizenship. But additional evidence is likely to be needed to prove the refugee status. Some citizens of Belarus have documents proving that they are exiled by the state of Belarus, which are very useful in this respect.

Q15: Чи можу я працювати в Румунії?

RO: Pot lucra în România?

EN: May I work in Romania?

A: ТАК. Ви маєте право працювати в Румунії протягом 9 місяців без дозволу на роботу.

RO: DA. Aveți dreptul de a lucra în România timp de 9 luni fără permis de muncă.

EN: YES. You have the right to work in Romania for a 9 months period without a working permit.

Q16: Чи можу я працювати в Румунії в дистанційній роботі - дистанційно? Я ІТ-спеціаліст і хочу продовжувати працювати віддалено у свого роботодавця в Україні/іншому місці.

RO: Pot lucra din România în telemunca – remote? Sunt IT-ist și vreau să lucrez în continuare remote pentru angajatorul din Ucraina/din altă parte.

EN: Can I telework/ work remote from Romania? I am an IT specialist and I want to work remotely for my employer from Ukraine/ elsewhere.

A: ТАК. Протягом 6 місяців – 183 дні – можна працювати дистанційно без податкових зобов'язань перед румунською державою. Через 6 місяців необхідно зареєструватися як фіскальний резидент Румунії з обов'язком подати фіскальні декларації та сплатити податки та внески, згідно з умовами Конвенції про уникнення подвійного оподаткування.

RO: DA. Timp de 6 luni – 183 de zile – se poate lucra remote fără obligații fiscale către statul român. După 6 luni e necesară înscrierea ca rezident fiscal al României, cu obligația de a depune declarații fiscale și de a plăti taxe și contribuții, în condițiile Convențiilor de evitare a dublei impunerii.

EN: YES. You can work remote without tax obligations to the Romanian state for a 6 months period (183 days). After 6 months, it is necessary to register as a tax resident of Romania, with the obligation to submit tax statements and to pay taxes and contributions, in accordance with the double taxation conventions.